

英 華 紡 織 染 辭 典

(增訂再版)

Anglo-Chinese Dictionary
of
Textile Terms

蔣 乃 鏞 編 著

By Mr. Chiang Nai-Yuny



世 界 書 局 印 行

THE WORLD BOOK COMPANY

中國紡織學會叢書之一

英華紡織染辭典

(增訂再版)

Anglo-Chinese Dictionary
of
Textile Terms

蔣乃鏞 編著

By Mr. Chiang Nai-Yung

考試院考選委員會
上海市紡織染
南通學院
經濟部紡織事業



世界書局印行

The World Book Company

中國紡織學會叢書之一

英華紡織染辭典

(增訂再版)

此書有著作權

編著者 長興 蔣乃鏞

發行人 李煜瀛

出版者 世界書局

發行所 世界書局

初版 民國三十二年一月 再版民國三十六年十一月

定價：國幣拾元

All Rights Reserved

Anglo-Chinese Dictionary
of
Textile Terms

By

Mr. Chiang Nai-Yung

The World Book Company

蔣著紡織染辭典序

衣食住行育樂，為日常生活之大端，衣被蒼生，所
以為聖賢之大願也。國父實業計劃，列生活所必需者
於工業本部，而衣服工業即居其一，意在斯矣。顧自
工業革命以來，歐西紡織工業之技術，與時俱進，一
日千里，是則吾國雖衣裳之制，遠起軒皇，染煉之工
，見于周禮，亦不可不借鏡他山，有以推陳出新，而
為迎頭趕上之計也。故其學術技藝之普及，實不可緩
。但一般教學，過去多沿用西書，術語既多，苦無定
譯，殊為普及之障礙，則統一譯名而著為辭典，以便
教學，尤為當務之急。蔣乃鏞同志有見及此，以數年
之勤，寫成定本，其嘉惠學者，蓋非淺鮮，而以技術
之普及，漸臻于衣服工業之復興，此書當亦多所貢獻
，書成，余故樂為之敘如此。

中華民國三十一年九月

吳興陳立夫序

PREFACE

The need has recently been felt for the compilation of a dictionary especially designed for those who are interested in the textile industry. The present volume is the outcome of two years of continued labor in the collection of all the technical terms as are applicable in the fields of spinning, weaving, dyeing and printing methods in the silk, cotton, jute, hemp, flax, ramie and woollen industries. It is compiled according to the following categories:

- (1) Raw textile materials;
- (2) Preparatory spinning process;
- (3) Spinning;
- (4) Preparatory weaving process;
- (5) Weaving and Finishing;
- (6) Scouring and Bleaching;
- (7) Dyeing and Finishing;
- (8) Printing and Finishing;
- (9) Knitting;
- (10) Sewing;
- (11) Electricity and water power plant;
- (12) Management of textile manufacturing;

The compiler has taken pains to select and include, in this volume, the various new technical terms from various textile books, both English and Chinese, and has done his best in the standardization of the translation terms, the sine qua non of which is that their meaning must be as accurate as possible. It is hoped that this dictionary will meet the demand of those who are attempting to read or translate foreign textile literature and be helpful to those who are devoting themselves to the development and advancement of the textile industry.

This volume is affectionately dedicated to the memory of the compiler's late father, Mr. Chiang Fu-hsi (蔣復西), on the 23rd anniversary of his death and his late mother who passed away 18 years ago.

Chiang Nai-Yung (蔣乃鏞)

Economic Research Department,
Central Bank of China,
Chungking, China.

January 25, 1943. (The 30th birthday of the compiler).

再 版 自 序

我國學術界對於紡織染外文名詞向無定譯，以致斯項學術，發達不易。余有鑒及此，曾費數年心血，從事編著本辭典，復將原稿送請紡織專家朱仙舫，張文潛，陸紹雲，祝士剛，戴文伯，李充國，譚勤餘，傅銘九，秦炳洙諸氏訂正；並於卅一年八月由中國紡織學會付印，次年二月出版，行銷于大後方各省市。

去年抗戰勝利，余復員回滬，專心整理舊著，本辭典得王元照先生貢獻意見頗多，至可感激。茲已增補就緒，竊喜較初稿為完備；然學術無止境，後之視今，亦尤今之視昔；還望國內大雅隨時指正，得於三版時再加充實與修正，實所企感！

蔣乃鏞識

三十五年八月于上海

編輯大意

Explanatory Remarks

- 一、本書專供吾國各學校教員學生及各界研究或繙譯紡織染印學術之用。
- 一、本書所列各單字及複字，均以紡織染印各工程及其有關之各項學術為主體。字詞之先後，一律依照字母之順序排列。
- 一、各個名詞，意義單純者有之，意義複雜者亦有之；屬一種性質者有之，屬數種性質者更有之；因而國內譯名，譯意及譯音，極為複雜而紛歧，向未有人為之統一。本典各項名詞之命名，概以字義及物體作用與形狀為主，廠用俗稱及譯音為次。各種譯法之名詞，均經相互對照，斟酌度量，擇其最適當者用〔 〕符號確定，以作標準。其餘未有〔 〕符號之少數非專門名詞，則不圈定。
- 一、各個專名之屬類，均照後附略字表在原文末尾用（ ）符號首先註明，以資判別。其後所列之譯名，除標準字〔 〕符號外面未用截點（，）分開者係屬標準名詞之說明字句外，凡用截點（，）分開者，概為其他譯名。至于其他複合名詞之須採用同字之次標準命名者，或為國內紡織界所習用之俗名，則皆以（ ）次標準兩用符號註明于〔 〕標準符號之後；但每字最多僅能圈定一個次標準名詞，以免複雜不統一。
- 一、各個原名除有各種譯名外，必要時並另加簡明適當之說明，以顯字義。
- 一、有關紡織染印之人名地名，一律用大寫字母冠首；其餘各字及已由人名廠名化為普通名詞，或習慣已作普通文字解釋者，例如：Dobby, Jacquard, Mercer (ized) 等字，均以小寫字母排列。
- 一、凡原名中遇有兩種拚法之文字及連用字，例如：colour, stearine, 及 steam colour paste 等，則將可以省略之字母及文字，分別用（ ）符號標明之，以供識別；如colo(u)r, stearin(e), 及 steam (colour) paste, 即是。

中華民國三十一年八月

浙江蔣乃鏞識于重慶中央銀行經濟研究處

本辭典所用略字表

ABBREVIATIONS USED IN THIS DICTIONARY

本表係依紡織染印各種製造工程之性質而分類及排列，以便讀者充分識別各項工程之順序，及各個名詞之所指；其餘非屬紡織染印各項製造工程之各略字，則另單獨列為一類：

[甲] 屬于一類者 Subject to one class.

(紡) 紡績範圍 The field of spinning:

- (棉紡) 棉花紡績工程 Cotton spinning process.
- (軋棉) 軋棉工程 Cotton ginning process.
- (開棉) 折包和棉開棉工程 Bale breaking, Mixing, Opening processes.
- (鬆棉) 鬆棉工程 Beating process.
- (彈棉) 彈棉工程 Picking process.
- (清棉) 清棉工程 Scutching process.
- (梳棉) 梳棉工程 Carding process.
- (精梳) 精梳工程 Combing process.
- (粗紡) 粗紡各工程 Drawing, Slubbing Inter-mediate, or Flying, Roving, Inter-roving, Jacking processes.
- (細紡) 環錠細紡工程 Ring spinning process.
- (紡併) 紡紗及併線工程 Spinning and Doubling processes.
- (精紡) 走錠精紡工程 Mule spinning process.
- (搖紗) 搖紗打包工程 Reeling and Bundling processes.
- (毛紡) 羊毛紡績工程 wool and woollen spinning processes.
- (麻紡) 麻紡工程 Jute, Ramie, Hemp, Flax spinning processes.
- (絲) 繅絲及紡絲工程 Silk reeling and spinning processes.

(織) 織造範圍 The field of weaving:

- (織準) 織造準備工程 (包括導筒, 導紆, 漿紗, 穿綜等) Preparatory process of weaving.
- (導紗) 導筒導紆工程 Spooling and winding processes.
- (整經) 整經工程 Warping process.
- (整漿) 整經及漿紗工程 Warping and Sizing processes.
- (漿紗) 漿紗工程 Sizing process.
- (漿料) 漿紗用料 Sizing materials.
- (織紋) 織物織紋 Fabric weave.
- (織) 織造工程 weaving process. (指棉織 Cotton weaving).

- (毛織) 毛紗織造工程 Woollen or worsted weaving process.
- (麻織) 麻紗織造工程 Jute or ramie weaving process.
- (絲織) 絲織工程 Silk weaving process.
- (織準) 準備及織造工程 Preparatory of weaving and weaving processes.
- (針) 針織工程 Knitting processes.

(染) 染色範圍 The field of dyeing:

- (縫) 縫接工程 Sewing process.
- (漂) 煉漂工程 Scouring and Bleaching processes.
- (染) 染色工程 Dyeing process.
- (整理) 漂染品之整理工程 Finishing processes of Singeing, Bleaching, Scouring, and Dyeing fabrics.
 - (燒毛) 燒毛工程 Singeing process.
 - (烘燥) (烘乾) 烘燥工程 Drying process.
 - (拉幅) 拉幅(拉寬)工程 Tentering process.
 - (軋光) 軋光(壓光)工程 Calendering process.
- (毛整) 毛織物整理工程 Finishing process of woollen fabrics.
- (麻整) 麻織物整理工程 Finishing process of jute fabric.
- (絲整) 絲織物整理工程 Finishing process of silk.
- (染整) 染色及整理工程 Dyeing and Finishing processes.
- (染化) 染色化學 Dyeing chemistry.
- (化) 普通化學 Common chemistry.

(印) 印花範圍 The field of printing:

- (印) 印花工程 Printing process.
- (印整) 印花及整理工程 (包括燒, 煉, 漂, 染, 烘, 拉, 軋, 摺, 等機械), Printing process, and its finishing process (singeing, scouring, bleaching, dyeing, drying, tentering, calendering, plaiting, pressing).

[乙] 屬於數類者 Subject to more than one class.

- (紡織) 紡績及織造範圍 The fields of Spinning and weaving.
- (染印) 染色及印花範圍 The fields of Dyeing and printing.
- (漿整) 漿紗及染色整理工程 Sizing and Dyeing finishing processes.
- (漿烘) 漿紗及烘燥(布)工程 Sizing and Drying processes.
- (紡準) 紡績及準備範圍 Spinning and preparatory of weaving fields.
- (漿染) 漿料及染劑 Agents or materials for sizing and dyeing.
- (漿原) 漿紗及原動部門 Sizing process and power plant parts.

[丙] 屬于他類者 Subject to other classes.

- (機) 紡織染印機械學 Textile mechanics.
- (棉市) 棉花紗布市場 Cotton yarn and cloth markets.
- (社團) 紡織業之社團名稱 Names of Spinning and Weaving institutions.
- (人名) 紡織染印之發明人物 Inventers of tools, products, etc. of textile field.
- (廠名) 紡織染印機器之著名製造廠 Names of textile machinery factories.
- (草) 製造漿料及染料之草名 Names of certain grasses for distilling purpose of sizing and dyeing agents.
- (木) 紡織工程需用之木材名稱 Names of woods for textile purposes.
- (棉) 原棉及其打包工程 Raw cotton and Its Bundling process.
- (原動) 紡織染印工廠之原動部門 Water and Steam power plant of textile mills.
(電) 紡織工廠之電動部門 Electric power plant.
- (度) 紡織染印業常用之長度 Long measurement of textile field.
- (量) 紡織染印業常用之容量 Quantity measurement of textile field.
- (衡) 紡織染印業常用之重量 Weight measurement of textile field.

CONTENTS

FOREWORD BY MR. L. F. CHEN, MINISTER OF EDUCATION	(2)
EDITOR'S PREFACE	(3)
EDITOR'S PREFACE OF SECOND EDITION.....	(4)
EXPLANATORY REMARKS.....	(5)
ABBREVIATIONS USED IN THIS DICTIONARY.....	(6)
THE DICTIONARY	(1-168)

目 錄

教育部長陳立夫序	(2)
編著者自序	(3)
再版自序	(4)
編輯大意	(5)
本辭典所用略字表	(6)
辭典內容	(1-168)

世界學典

中文版

主編者 李煜瀾 楊家駱

編輯者 世界學院中國學典館

紡織染學典

蔣乃鏞編

紡織染辭典

英中對照之部

A

Aberdeen system (毛)英國[阿伯丁紡毛紗制],亞柏定制,指毛紗14,400碼有若干磅重,即稱若干支。

abb (毛)皮毛邊緣之羊毛[緣毛]。

abietic acid ($C_{18}H_{27}CO_2H$) (染化)[澱酸],松香酸。

absolute dryness (紡織)[絕對乾度],絕對乾燥度,絕對燥度。

absolute speed (紡)[絕對速度],絕對速率。

absorption (紡織)[吸收],吸着,吸力。

abundance (棉)[豐富],豐收。

acala cotton (棉)[愛字棉],中國所產之一種美棉。

accelerated speed (機)[加速],(加快),用較大速度加快錠速,使紗加摺。

accelerated speed pulley (機)[加速輪],加快輪。

acceleration (紡織)[加速度]

accumulator (軋棉)[蓄壓器],蓄力器,積蓄物。

acetamide (染化)[醋醯胺]

acetanilide (染化)[乙醯苯胺]

acetate of chrome (染印)[醋酸鉻]

acetate of lead (染印)[醋酸鉛]

acetate of lime (染印)[醋酸鈣]

acetate process (化)[醋酸法],醋酸工程,製造人造絲之一法。

acetate rayon (化)[醋酸嫞綢],嫞綢,醋酸人造絲。

acetate silk (染化)[醋酸人造絲]

acetic acid ($C_2H_4O_2$) (染化)[醋酸]

acetic activity (染化)[酸性活動力]
acetic anhydride (染化)[醋酸酐], 無水醋酸。

acetyl cellulose (化)[醋酸纖維素]

acetone (染化)[丙酮]

acid color (染化)[酸性色素], (酸性顏料), 酸性色度。

acid colour (染化)[酸性色素]

acid ester (染化)[酸脂], 酸性鹽。

acid molecules (染化)[酸性分子]

acid oxidizing bath (染煉)[酸性養化缸]

acid pectique (棉)[菓膠酸], (棉花成分)。

acid violet color (染化)[酸性藍紫色], 酸性堇菜色。

active carbondioxide (染化)[活性二養化碳]

actual draft (紡)[實際牽伸]

actuator (織)[活動杆], 激動杆。

adhesive material (染化)[粘性劑], 粘貼質。

adhesive substance (織準)[粘着性漿料], (粘着劑)。

adjust bolt (織)[調節門栓], 調節鉗門, 調節螺釘。

adjust screw (紡織)[調節螺絲], (可調螺絲)。

adjust weight (紡織)[調節重錘]

adjustable clearer guide (織準)[調整式清潔板]

adjustable cock-up (紡)[調整式犂片]

adjustable collar (織)[調整式套圈]

adjustable comb clamp (織)[調整式梳夾], 屬電磁斷經裝置。

adjustable deflecting plate (紡)[調整式斜板]

adjustable feet (織準)[調整式活脚], 可較正之活脚。

adjustable gauge (紡)[可調式隔距], 可調規距, 可調溝距。

adjustable grid (軋棉)[調整式塵格], 調整式刮刀。

adjustable guide roller (軋棉)[調整式導軸], 活動導軸。

adjustable nut (紡)[調整式螺絲帽], 調整螺旋套。

adjustable pin (紡織)[調整式栓梢]

adjustable screw (開棉)[調整螺絲], (可調螺絲)。

adjustable slide (軋棉)[調整式滑條], 軌軸。

adjustable stop hook (織)[調整式停機鉤]

adjusting bolt (織)[調整式門栓], 可調梢子。

adjusting nut (軋棉)[調整式螺旋套]

adjusting rod (機)[調整式槓桿], 可調桿。

adjusting screw (機)[調整式螺絲], 可調螺絲。

adulteration (染整)[假混], 偽合, 攪雜, 偽造。

after-stretch motion (紡)[後牽伸裝置]

after-treatment (染印)[後處理]

after-treatment bath (染印)[後處理缸]

agar-agar (菓)[石花菜], 又名寒天, 洋菜, 凍菜, 可作粘性劑。

aged aniline black (染化)[氧化法安尼林黑]

agitator (染漿)[攪拌器], 攪和器。

air cleaning machine (紡織)[空氣清潔機]

air conditioning apparatus (紡織)[溫濕

度調節裝置]

air drying sizing machine (漿紗)[空氣乾燥上漿機]

air gap (電)[空隙], 間隔。

air pressure system (紡織)[氣壓式], 氣壓制度, 氣壓裝置。

air valve (烘燥)[空氣瓣], 空氣凡耳。

aircraft fabric (組織)[飛機織物]

alaska (紡)[阿拉司卡], 指用普通羊毛或安古拉羊毛和棉混合後再經梳紡而成之紗。

albuminous substance (染化)[蛋白質]

alcoholate (染化)[酒精鹽]

alcoholic solution (染化)[酒精液]

Alexandria Testing House (棉檢)亞歷山大利亞檢驗所。

alizarine dye (染化)[茜素染料], (阿力色林染料), 茜素色素($C_{14}H_8O_4$)

alizarine dyeing machine (染印)[茜素染料染色機], (阿力色林染色機)。

alizarine oil (染化)[茜素染料用油], (阿力色林油)。

alkali (染化)[鹼]

alkali blue (染化)[藍鹼], 藍色鹼鹽。

alkali cellulose (染化)[鹼性纖維素]

alkaline color (染化)[鹼性色素], (鹼性顏料), 鹼性色度。

alkaline red prussiate (染化)[鹼性紅礬]

Alloa system of counts (紡)[阿勞式支數], 英國短毛紗每11,520碼內有若干24磅, 即為若干支。

alternate system (併條)[反正式], 一反一正並列。

alum (染化)[明礬], 白礬。

aluminium (化) Al, [鋁]原子量27.0, 原子價3與4。

aluminium acetate (染整) $Al(OH)(C_2H_3O_2)_2$ [醋酸鋁], 醋酸礬土, 防火劑之一。

aluminium bronze (化)[礬銅]

aluminium chlorate process (染整)[氯酸鋁法]

aluminium chlorate sulphate (染化)[氯酸硫酸鋁]

aluminium chloride (化) $AlCl_3$ [氯化鋁]

aluminium chloride process (化)[氯化鋁法]

aluminium oleate (染化)[油酸鋁]

aluminium stearate (染整)[硬脂酸鋁], 脂蠟酸鋁。

amber (染化)[琥珀色], 琥珀。

American Cotton Association (社團)[美國棉業會]

American Cotton Cooperative Association (社團)[美國棉花合作社]

American Cotton Grower's Exchange (社團)[美國棉農交易所]

American standard (棉)[美國標準], (美洲標準), 美國式。

美國棉花分級等次 (英國同此)

American Cotton Gradation

- ↑
- fair (優級)
- strict middling fair (正良級)
1. middling fair (良級)
- barely middling fair (次良級)
2. strict good middling (正上級)
- fully good middling (足上級)
3. good middling (上級)
- barely good middling (次上級)
4. strict middling (正中級)
- fully middling (足中級)
5. middling (中級)
- barely middling (次中級)
6. strict low middling (正下級)
- fully low middling (足下級)
7. low middling (下級)
- barely low middling (次下級)
8. strict good ordinary (正平級)
- fully good ordinary (足平級)
9. good ordinary (平級)
- strict ordinary (正常級)
- ordinary (常級)
- low ordinary (低級)
- ↓
- inferior (劣級)

amide = (amid) (染化) [酸基氫氮基質]
(醯胺), 酸基碯基質。

amido (染化) [氮]

amido azo benzene (染化) [胺基偶氮
苯]

amido group (染化) [胺基]

amido mono azo dye (染化) [胺基單
偶氮染料]

amine (染化) [胺]

amine azo (染化) [胺基偶氮]

amino compound (胺化) [胺基化合物]

ammeter (電) [電流表]

ammonia water (染化) [氨水], 碯精
(NH_3) 水, 阿莫尼亞水。

ammonium chloride (染化) [氯化氨],
氯化銨。

ammonium thiocyanate (染化) [硫氰酸
氨]

amyloid (染化) [澱粉狀物], 棉經濃硫
酸後即呈此物。

analogy (染化) [相似], (相屬), 類似。

anchor bar (紡) [錨杆]

Anderston foundry motion (織機) 英國
[安得司頓(偏心梭箱)裝置]

angle block (織) [角塞], 角栓。

angle draft (組織) [角度穿綜法], 角度
穿法, 角形穿通法。

angle gauge (精梳) [角度隔距]

angle lever (織) [角度杆], 扇形杆。

angle of yarn delivery (紡) [吐紗角
度]

angle plate (紡) [調羹板], 屬棉條機。

angle reed (織機) [斜角筘], (斜齒筘)。

angle stripper (梳毛) [送毛輥], 運輥。

angle twill (組織) [角度斜紋], 梯形斜
紋。

Angola yarn (紡) [安古拉紗], 指用短
毛紡紗法所紡成之棉毛混合紗。

angular velocity (機) [角速]

aniline (染) [苯胺], (阿尼林)。

aniline black (染) [苯胺黑], (阿尼林
黑), 精元。

aniline blue (染) [苯胺藍], (阿尼林藍)。

animal fibre (紡織) [動物纖維]

annealing (機) [退火], 熱後使冷。

annular rim step (紡) [環形托杯], 環狀
(或輪形)托杯。

anthracite (原動) [無烟煤], 白煤, 無煙炭。

anthracene (染化) [蔥]

anthracene dye (染) [蔥素染料], 安士拉生染料。

anthraquinone dye (染) [蔥醌染料]

anti-balloon plate (紡) [防止繞紗擺浪片], 限制氣球板, 抗白浪板, 禦紗球板。

anti-ballooning apparatus (紡) [防止繞紗擺浪裝置], 防止氣圈裝置, 環錠細紡機上用。

anti-ballooning wire (紡) [防止繞紗擺浪鋼絲], (隔紗鋼絲)。

anti-crease process (印整) [防摺印法]

anti-friction (紡) [防止磨擦], 減磨, 減少磨擦。

anti-friction rack (紡) [防摩齒棒], 去阻洋人頭, 阻力齒桿, 屬開棉機。

anti-friction bowl (織) [防摩球], (轉子), 滑動球。

anti-friction pulley (機) [防摩盤], 阻力盤。

anti-friction roller (織) [防磨轉輥], (轉子)。

anti-friction washer (導筒) [防摩阻墊圈]

antimony tartrate (染化) [酒石酸銻]

antiseptic dressing ingredient (漿整) [衣着防腐劑]

anti-septic substance (漿整) [防腐劑], 漿料中加氯化鋅或石碳酸等物即可防腐。

anti-snarling motion (紡) 走錠精紡機上 [防止扭結裝置]

antimony (化) [銻], 金屬原質之一, 符號 sb, 原子量 120.2, 原子價 3 與 5。

Apparatine (染整) [阿派拉丁], 精糊, 碱化澱粉。

apparatus (紡織染) [裝置], 器具, 機械, 器械。

Appeal Cotton Examiners, Washington, D.C. (社團) [華盛頓上級棉花檢驗官會]

appearance (染整) [外貌], 外相, 外觀, 看相, 表觀。

Apperly feed (毛紡) [阿波利供給機], 指平行毛紡條傾斜送入三道梳毛機之一種中間供給機。

Applebeys patent steel lappet (紡) [阿氏導紗版], 亞氏式葉子版。

apron (紡) [皮圍], 循環帶, 屬大牽伸紡機。混合機另有簾子之裝置者, 稱為簾子。(織) [接頭布], 短布, 圍布。

apron cloth (織) [圍裙布]

apron condenser (紡) [皮圍搓條機]

apron dryer (紡) [簾子乾燥機]

Arabia gum (漿整) [阿拉伯膠], 阿拉比亞膠。

Arbitration Chamber of Raw Cotton (社團) [原棉仲裁會] (美國)

arbor (紡) 皮輥 [心軸], 心軸, 皮輥心子, 皮輥實心, 滾筒 [心軸], 心子。

arbor pulley (機) [可調心軸皮帶盤], 可調皮帶輪, 與 binder pulley 同。

arbour 同 arbor.

arc balance (紡) [圓弧支數檢查器]

Arkwright (人名) [阿克頓], 即英人 Richard Arkwright 氏 (1732-1792), 1769 年完成牽伸輥之裝置, 次又改良梳棉機之道夫及葉錠精紡機之裝置, 1775 年改良捲取裝置, 1780 年更完成併條機之全部機構。

arm (紡織染) [臂], 銹手, 銹把。

arm bracket for catch box (紡) [咬齒輪托腳臂], 擱齒牙開關叉。

armure weave (組織) [蜂巢綳紗組織]

aromatic nucleus (染化) [芳香族環]

arrangement of filling (織) [緯紗排列法]

arsenic (化) [砷], 砷素, 符號 AS, 原子量 74.96, 原子價 3 與 5。

arsenic acid (染化) [砷酸]

arsenious (染化) [砷的], 含砷的, 亞砷的。

arsenious acid (染整) [亞砷酸]

artificial silk (化) [人造絲], 人絲。

Asa Lees type (紡機) [愛沙禮司式], 為英國著名紡織機械製造廠式樣。

asbestos (紡) [石棉], 石絨。

aspiration (紡) [吸引], 消氣, 一吸, 一吹, 向上性。

aspirator (紡) [吸收器], 大風箱, 吸氣器, 廢棉收集器。

asphaltic base (染化) [地瀝青基]

assistant winding motion (紡) [防止扭結裝置]

attractive force (染) [吸力], 引力, 吸引力。

Austrian system (紡織) [奧國制]

autoclave (染整) [蒸壓鍋], 為圓筒形, 密封後通蒸汽, 用以蒸棉布。

auto clipping apparatus (紡) [自動掛紗器], 自動夾斷紗器。

automatic agitator (漂煉) [自動攪拌器]

automatic barking machine (棉) [自動剝皮機]

automatic brake (織) [自動制動] 法。

automatic cardigan (或 drop) lock (針織) [自動活閘]

automatic feeder (紡) [自動給棉機]

automatic cloth guider (拉幅) [自動導布裝置], 吸邊器。

automatic cutter (織) [自動切刀]

automatic distributor (紡) [自動分配器], 棉花自動分配機, 自動配棉機。

automatic drop V-can (紡織) [自動活導板]

automatic full beam stop motion (整經) [滿軸自停運動]

automatic governor (紡) [自動扇輪調節器]

automatic guard (織) [自動防梭器]

automatic hopper feeder (紡) [自動給棉機]

automatic hopper opener (紡) [自動和扒鬆棉機], 自動開棉機, 自動鬆花機。

automatic jigger with electric drive (染) [電力傳動自動染色機], 自動染缸。

automatic knitting machine (針) [自動針織機]

automatic knock-off timing motion (紡) [自動合時停止運動]

automatic knotter (紡織) [自動打結器]

automatic latch (紡) [自動鉸鉤]

automatic length indicator (織準) [自動計長器], 自動計長裝置。

automatic lever method (紡織) [自動槓杆裝置]

automatic lint cleaning device (織準) [自動掃除裝置]

automatic loom (織) [自動織機], 自動力織機, 電力織布機。

automatic machanical piller (染整) [機械自動喂布器]

automatic measuring and length stop motion (織準) [自動測長停止運動]